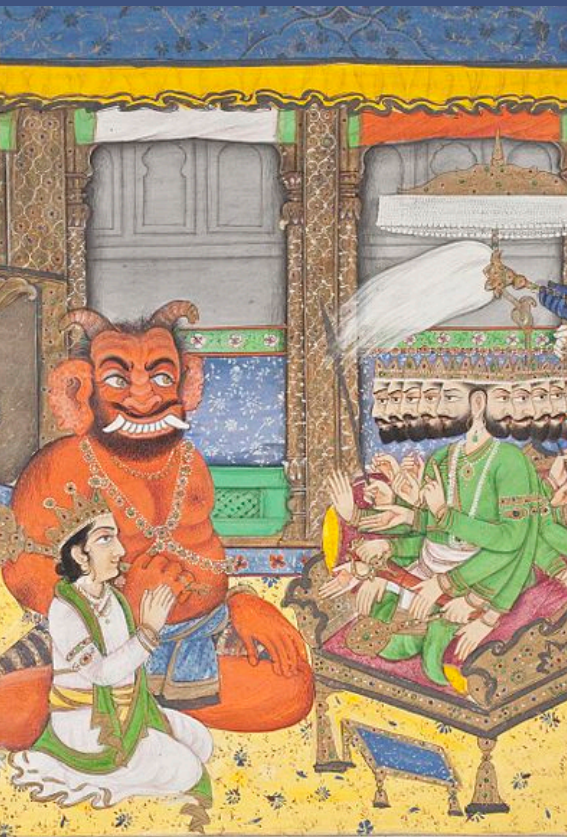


രാമചരിതം: നൂറ്റിപ്പതിനെട്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. മഞ്ജു വി മധു



രാമചരിതം: നൂറ്റിപ്പതിനെട്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. മഞ്ജു വി മധു
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Manju V Madhu

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe_LTeX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Lakshmana at Ravana's Court](#), a painting by Anonymous author. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റിപ്പതിനെട്ടാം പാലം

പാട്ട് 1

അല്ലാർത്തിളം പൂങ്കുഴലിയഴ
കീട്ടുമാടകപ്പണികൾ-
ക്കെല്ലാം ചാലക്കാന്തി കുറെഞ്ഞഴിൽ
മിക്ക പാണികൾക്കെതിരായ്-
ചൊല്ലാം മല്ലാർകാഞ്ചനമാല
തുടർത്തുടൽ കലർത്തൊളിവാർ
കല്ലേറ്റം തിൺകൈവലയ
കുളണിതു കണ്ടുതാകിലിതേ.

അപ്സരസുകളുടെ സീതാ വർണ്ണന തുടരുകയാണ്. ഇരുട്ടിനെ തോല്പിക്കുന്ന തലമുടിയോടുകൂടിയവളേ, കല്പപതിച്ച മനോഹരങ്ങളായ വളകളണിഞ്ഞ നിന്റെ പാണികൾ അലങ്കാരപ്പണികൾ ചെയ്ത ആദരണങ്ങളുടെ കാന്തി കുറയ്ക്കുന്നു. അതിനു തുല്യമായി ഭംഗിയാർന്ന സ്വർണ്ണമാല മാത്രമേയുള്ളുവെന്നു പറയാം.

കുറിപ്പ്

ആടകം — ആഭരണം
എഴൽ — ഗർവ്വ്
മല്ലാർ — ഭംഗിയുള്ള

പാട്ട് 2

അണിയുംമാലേയക്കളിപ്പുണ്ട
ചലങ്കൾ നേർവളർത്തതികം
പണിയാമാറിനുണ്ണന്നടുവിനു
പരപ്പെടുത്തടുത്തു കൊൾവാൻ
ഇണയൊത്തേന്തിപ്പുകയമൊട്ടെ
യിടെതു കാന്തിചേർത്തിലകം
പുണർകൊൾ കൊങ്കച്ചപ്പിനൊ
ടൊപ്പമതു പോതിൽ നായികേയറിവേൻ.

മലർമകളേ, ചന്ദനച്ചാറണിഞ്ഞ്, പർവ്വത തുല്യമായി, നടുവിൻ താങ്ങാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ടാക്കുന്ന വിധത്തിൽ താമരമൊട്ടിന്റെ ഭംഗിയോടെ തമ്മിൽ പുണരുന്ന കൊങ്കച്ചപ്പുകൾക്ക് തുല്യമായി മറ്റൊന്നും എനിക്കറിയില്ല.

കുറിപ്പ്

പോതിൽ നായിക — മലർമകൾ (ലക്ഷ്മീദേവി)
ഇറൈന് — വണങ്ങി
നുണ്ണന്നടുവ് — നൾ + നടുവ് = കൃശമദ്ധ്യം
പുണർവൊണ് — തമ്മിൽ ഉരുമുന്ന

പാട്ട് 3

അറിയാവൊന്നല്ലാരമണിന്ത
ണിമെൻ മുലൈത്തടത്തിനിട-
ക്കുറെവറ്റിടും മണ്ടനങ്കൾക്കിട
കൂടിതുപേർപുകഴ്ക്കാൻ
അറിയാമാറേ പുൺപരവിന്ത
ചാരുലോചനനെ-
ന്ററിയായിൻറോരാരമണിന്തണി
മാർവിടം വിളങ്കുമതേ.

മാലയണിഞ്ഞിരിക്കുന്ന മുലത്തടങ്ങളിലെ മനോഹരമായ അലങ്കാരങ്ങളുടെ യഥാർത്ഥ സ്ഥിതി അറിഞ്ഞ്, പേരെടുത്ത് പുകഴ്ക്കുവാൻ വേണ്ട അറിവില്ല. എന്നാൽ അറിയാവുന്നത് താമരക്കണ്ണനായ ശ്രീരാമനാണ് അവിടത്തെ യഥാർത്ഥ അലങ്കാരം എന്നാണ്.

കുറിപ്പ്

ഇടകൂട് — സൂക്ഷ്മമായ അവസ്ഥ
അറിയായിനൊരു — അറിയാനാകാത്ത

പാട്ട് 4

ഇടംകൂടിൻറ കൊങ്കകൾ
തങ്കളിലെൻററിതുതേലക് നീ
നടുവേയാകെൻറാകിയിനീ
രോമരാചി പോർമുലയാം
മടുവാർ ചെന്നൊൽപ്പുകയ താരിൽ
മലിന്തതേന്നുകർതു കൊൾവാൻ
തുടരും ചെണ്ടാർ വണ്ടിനമെൻറു
ചുരുങ്കിടേ എൻ മാനതമേ.

കൃശമദ്ധ്യേ സ്തനങ്ങൾ തമ്മിൽ ഒന്നുചേരുന്നതറിഞ്ഞ് ‘നീ അവയുടെ മധ്യത്തായി ചേരുക’ എന്ന് പറഞ്ഞതനുസരിച്ച് പറന്ന രോമാവലി പോർമുലകളാകുന്ന ചെന്താമരകളിലെ തേൻ നുകരാൻ വരുന്ന വണ്ടിൻ നിരകളാണെന്നാണ് എന്റെ ചിന്ത.

കുറിപ്പ്

മടുവാർ — തേനുള്ള
മലിന്ത — നിറഞ്ഞ
ചെണ്ടാർ — ഭംഗിയുള്ള

പാട്ട് 5

മേന്മേലാടിൻറാഴിവെള്ളത്തിൽ
വിലങ്കവന്ത തെന്നലടി-
ത്താമോതം പൂണ്ടന്യയ മൊട്ടൊടണൈ
ക്കുമൊൺടരങ്കങ്കളേ
ചേൽമാടും നീഴ്കൺ മഴഭം
തെളിമെൻചൊല്ലേയിമുവലിയേ-
യാമോതം മാതേഴവരിക്കല്ല
ലുണ്ടതെന്നിയേ പുകഴ്ക്കാൻ.

മീനിനെ വെല്ലുന്ന നീണ്ട കണ്ണുകളും തേൻമൊഴിയുമുള്ള താർമാതേ, മേന്മേൽ ഇളകുന്ന കടൽ വെള്ളത്തിൽ വിലങ്ങിനെ കാറ്റ് വന്നടിച്ച് മണമുള്ള താമരമൊട്ടിനോടു ചേർക്കുന്ന വലിയ തിരമാലകളാണ് നിന്റെ ത്രിവലികൾ. ഇങ്ങനെ പറയുമ്പോൾ കടലിന് ദുഃഖമുണ്ടാകും. പക്ഷേ, സാദൃശ്യം പറയാൻ മറ്റൊന്നുമില്ല.

കുറിപ്പ്

ഉവരി — സമുദ്രം
ത്രിവലി — വയറിൻറെ മൂന്ന് ചുളിവുകൾ
വിലങ്ക — വിലങ്ങനെ

പാട്ട് 6

പുകഴ്ന്നാകാ പൊറ്റിയും
നടുവിനു നേരെത്താനതുകൊ-
ണ്ടകിലാദം വാർകൊക്കൈ
ചുമത്തനവാനമുള്ള മാലതിനേ
പകൈയാമല്ലോ വേതിയുടെ
പരിചെങ്കിൽ മിന്നൊളിക്കെങ്കളോ-
ടകമേ യെൻറാലെന്തതിനോട
നമിപ്പമെൻറു യാനറിയേൻ.

ശരീരമദ്ധ്യം പൊന്തൂടി എന്ന് പറയാൻ പറ്റില്ല. അകിൽചാന്തണിയുന്ന സ്തനങ്ങൾ എപ്പോഴും ചുമക്കുന്നതിന്റെ ദുഃഖം മദ്ധ്യത്തിനുണ്ട്. യാഗവേദി പോലെ എന്നു പറഞ്ഞാൽ മിന്നലിന് മനസ്സിൽ പകയുണ്ടാകും. അതിനാൽ മദ്ധ്യത്തിനെ എന്തിനോടു സാദൃശ്യപ്പെടുത്തണം എന്നറിയില്ല.

കുറിപ്പ്

പൊറ്റടി — (പൊൽ + തുടി) - പൊൽത്തുടി
തുടി — ഇടയൊതുങ്ങിയ ഒരു വാദ്യം
അകിൽ — ചന്ദനം പോലെ സുഗന്ധമുള്ള ഒരു മരം
അനവാനം — എപ്പോഴും
വേണി — മുടി

പാട്ട് 7

അറിവോരെല്ലാം കൈത്തലമെൻറി
തോരുതരം ചൊല്ലുൻറതിനൊ-
ന്ററിയാതോരിൽ കൂട്ടവരെണൈ
യതല്ലെന്താൻ തുടങ്കകിലോ
അറൈയാതേ കൂറാമതു കൊണ്ടടി
യേനിലഞ്ചി മാമലരെ-
ന്ററൈവായ് നിൻറേ കുറവരോടൊളി
വാർത്തെഴുന്തതാർവനിതേ.

സുന്ദരിയായ മലർമകളേ, അറിവുള്ളവർ ഉദരത്തെ കൈത്തലം എന്നു പറയുന്നു. എന്നെ അറിവില്ലാത്തവരുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്താം. അതു കൊണ്ട് ‘ഇലഞ്ഞിപ്പ’ എന്ന് മടിക്കാതെ പറയാം. അതുമൂലം ഞാൻ വിദ്വാന്മാരുടെ ബന്ധുവായി.

കുറിപ്പ്

അറിയാതോരിൽ — അറിവില്ലാത്തവരിൽ
അല്ലെന്താർ — അല്ല എന്ന്
ഇലഞ്ചി മാമലർ — ഇലഞ്ഞിപ്പുവ്
കുറവർ — അറിവുള്ളവർ

പാട്ട് 8

ഒളിപ്പുറാളും പുത്തുകിൽ പുൽകമതാം
തേരല്ലോ പുകല്വാ-
നെളിയോർക്കാമല്ലാകയി
നാലതറിന്തിളയ്ക്കുകൊൾവുതതേ
വളർപൊറുണാ നകരം വടിവാളു
വാഴൈയെൻറിവെല്ലാ-
മരുതേ പോറ്റിക്കൊൾവതിവറ്റിൽ
നറ്റരംതിരണ്ടു നിൺടുടയോ-
ടുളയപ്പോയോ തിൺതുടയോടി
വയൊൻറിനെക്കഴിക്കരുതേ.

ഭംഗിയുള്ള പുത്തുകിൽ ചുറ്റിയ വിസ്തൃതമായ നിതംബം വർണ്ണിക്കുവാൻ എളിയവർക്ക് കഴിയുകയില്ല. അതിനാൽ അത് ഒഴിവാക്കുന്നു സ്വർണ്ണത്തുണ്ട്, തുമ്പിക്കൈ, വാഴ ഇവയെല്ലാം ഉണ്ട്. പക്ഷേ, തുടയെ ഇതിനോടൊന്നും താരതമ്യപ്പെടുത്താൻ പറ്റില്ല.

കുറിപ്പ്

ഇളയത്തുകൊൾവു — വേണ്ടെന്നുവയ്ക്കുന്നു
പൊറുണ് — സ്വർണ്ണത്തുണ്ട്
ഉള — ഉണ്ട്

പാട്ട് 9

അരുതേ പോറ്റിക്കൊൾവതിവറ്റില്
നറ്റരം തിരണ്ടു തിൺടുടയോ-
ത്തിരുപാടും വന്തെത്തിയിതംകൊൾ
കണൈക്കുഴൽക്കെൻറും നിന്നൈവാൻ
തരമായ് വെത്തുള്ളോർ തെരികയിരുൾ
ചായലേ കണൈക്കുഴലേയെ-
ന്റൊരു കൂറേയിക്കണ്ടവർ
കണ്ടുതെരികമുണ്ടു തോറ്റുമതേ.

കുറുത്ത മുടിയുള്ളവളേ, ഭംഗിയുള്ള തടിച്ച് തുടകൾ രണ്ടുവശത്തും ഉള്ളത് കണ്ട് അഴകുള്ള കണങ്കാലുകൾക്ക് സഹിക്കാനാവുന്നില്ല. തുടകൾ വേണ്ടപോലെ വെച്ചിട്ടുള്ള തെരിക എന്നാണ് മുഴങ്കാലുകൾ കണ്ടിട്ട് ഇവയുള്ളവൻ തോന്നുന്നത്.

കുറിപ്പ്

ഇരുൾ ചായൽ — കുറുത്ത മുടിയുള്ളവർ
അരണ് — ഭംഗി
ഇരുമായ് — രണ്ടായി
തെരിക — പാത്രങ്ങൾ വയ്ക്കാൻ വൃത്താകൃതിയിൽ ഉള്ള വസ്തു
ഒരിക്കം — യോജിപ്പ്

പാട്ട് 10

തോറ്റം പെറ്റേ നട്ടുമിടിൻറിതു
ചുറ്റുമിമ്മയുരുകൾ പോയ്
കൂറ്റത്തേച്ചൊതിവിരുന്നൊരു
കൂത്തിൽ മത്തനെൻററിന്തേ
ഏറ്റം വേണ്ടിനതെങ്കിലുമിക്ക
ണൈക്കുഴൽക്കെതിരെ-
ന്നേറ്റിക്കൊള്ളാമെങ്കളെ
മീചനിതാക്കമെൻറുമെൻ നിന്നൈവേ.

ആദിദേവൻ (ശിവൻ) നൃത്തത്തിൽ താല്പര്യമുള്ളവനാണ് എന്നറിഞ്ഞ് ആ വിശ്വാസത്തോടെ മയിലുകൾ ചുറ്റും നൃത്തം ചെയ്യുന്നു. ഭവതിയുടെ കണങ്കാലിനു തുല്യമാണ് മയിലിന്റെ കഴുത്ത് എന്ന് കരുതാം. ഇതുശൻ അത് സമ്മതിക്കും എന്നാണ് എന്റെ വിചാരം. (മയിലിന്റെ കഴുത്തിന് തുല്യമാണ് സീതയുടെ കണങ്കാൽ എന്ന് സൂചന.)

കുറിപ്പ്

തോറ്റം പെറ്റേ — വിശ്വസിച്ച്
നട്ടം — നൃത്തം
ആതിവരന് — ആദിദേവന് (ശിവൻ)

പാട്ട് 11

നിന്നൈവോ നാമൊൻറിലൊരാച
നിന്നൈന്തവർക്കു തന്തതവും
പുനൽത്താഴേനറ്റവമെപ്പൊഴുതും
ചെയ്തിൻറുതാമൈ ചെമ്മേ
ചെനകുന്നമ്പിടും തനയേ നിനുടെ
നറ്റം പുറംകുഴലോ-
ടിനിനേരാമോ കേവല
മെൻററിയാവുതല്ല നാമുമതേ.

ഒരു കാര്യം ആഗ്രഹിച്ച്, അതിനെക്കുറിച്ച് തന്നെ ചിന്തിക്കുന്നവർക്ക് ആ വിചാരം നല്ലതാകാം. ആമ വെള്ളത്തിനടിയിൽ എപ്പോഴും തപസ്സു ചെയ്യുന്നു. ജനകന് പ്രിയപ്പെട്ട സീതയുടെ കാലുകളുടെ പുറംകുഴലിനോടു തുല്യമാകുമോ ഞാനെന്ന ചിന്തയോടെയാണ് തപസ്സ്. ആമയോടുപമിക്കുന്നത് അറിവുകേടാകുമോ എന്ന സംശയവും ഉണ്ട്.

കുറിപ്പ്

പുനൽ — വെള്ളം
പുറം കുഴൽ — കാലിൻറെ പുറകുവശം
ഇയാവുക — ഉണ്ടാവുക

ഡോ. മഞ്ജു വി മധു

അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസർ, ഗവ. ആർ
ട്സ് & സയൻസ് കോളേജ്, ഇല
ന്തൂർ.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.